



СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

Редкація і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07308
434-0237
434-0807
УНСоюзу: 435-8740
Тел. з Нью-Йорку:
Барель: 7-4125
УНСоюзу: Барель 7-5337

РІК LXXVI Ч. 171. ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬО ЙОРК, ЧЕТВЕР, 18-го ВЕРЕСНЯ 1969 ЦЕНТІВ 15 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, THURSDAY, SEPTEMBER 18, 1969 No. 171. VOL. LXXVI.

КОРОТКІ ВІСТІ

Середа, 17 вересня 1969 року

В АМЕРИЦІ

ГОЛОВНИЙ ПРОКУРАТОР ДЖАН Н. МІТЧЕЛЛ висловлює пропозицію про поборювання наркотиків. Зізнаючи перед Сенатською підкомісією в справах злочинності неспроможність Митчелла сказати, що не всі знають собі справу з того, якою загрозою для здоров'я народу є поширення наркотиків, головним чином між молоддю. В новому законопроекті є заборона продавати, поширювати і продавати марихуану, ЛЮД та героїну й інші ліки, які шкідливі зі становища медицини. Департамент Справедливості поробив заходи проти контрабанди наркотиків із Мексики. Законопроект вимагає гострих кар для тих, хто продає наркотики, і лагідніших для тих, хто їх вживають зі значною цікавостю, що трапляється з молоддю.

СЕКРЕТАР ЗДОРОВ'Я, ОСВІТИ І ДОБРОДІШНОСТІ Роберт Р. Фінч знову заперечив надруковану вістку в численних часописах, що він старатиметься про те, щоб Конгрес поширив допомогу з соціального забезпечення також і на ліки для старших осіб, з яких пенсіонери користаються під час лікування вдома. Згідно з теперішнім законом пенсіонери соціального забезпечення дістають даром ліки під час лікування в шпиталі, а за ліки під час домашнього лікування мусять самі платити. Представник Департаменту Здоров'я подав був вістку часописам про те, що Фінч старатиметься допомогти пенсіонерам. Найближчого дня Фінч че заперечив, кажучи, що довідався про це... з часописів. Щось тут не до ладу...

ДЕРЖАВНИЙ СЕКРЕТАР ВІЛЛІАМ РОДЖЕРС продовжує на далішні шість місяців обмеження виступу пашпортів на вїзд до комуністичних держав, але ця заборона має тільки формальне значення. Згідно з нею власники пашпортів не мали права вїзти до комуністичного Китаю, Північної Кореї, Північного В'єтнаму і на Кубу. Та Найвищий Суд ЗСА вирішив, що Державний Департамент не має права відмовлятися видати пашпорт до заборонених держав, коли якась особа давніше їздила до цих країн. В липні ц. р. Державний Департамент повідомив, що журналісти, виховники, студенти і науковці можуть відвідувати комуністичний Китай.

ЕКОНОМІСТИ ПОГОДЖУЮТЬСЯ В ТОМУ, що економіка збільшуватиметься в 1970-му році, і що не буде кінця інфляції, який заповідати час до часу представники Уряду. Економіст Ліон Кімберт передбачає, що промислові інвестиції в найближчому році 75,5 мільярдів дол., на 7 відсотків більше, як в 1969 році. Інший економіст д-р Гер Рішперт гадає, що промисел витратять в 1970-му році 77,2 мільярдів дол., на 9 відсотків більше в порівнянні з цим роком. Фірма Менро Гілл передбачає мільярд дол. витрат на промислову продукцію на 5 відсотків більше в порівнянні з цим роком. Індекси цін в цьому році має збільшитися на 5,5 відсотка, а в найближчому році на 4 відсотки.

ЕКОНОМІЧНА РАДА КАНАДИ ПЕРЕДБАЧАЄ, що при правильній і успішній політиці життя стає канадців могла б збільшитися на одну третю впродовж найближчих п'яти років. Економіка країни мала б збільшуватися по 5,5 відсотка річно, що є найбільшим відсотком в порівнянні з численними державами. Ця Рада складається з 27-ох членів, вона не може впливати постійно на політику Уряду, бо видає тільки річні звіти, а три члени Ради Економічних Дорадників американського президента постійно працює в Білому Домі. Та вплив Канадської Економічної Ради великий, бо вона безпартійна і оцінює економіку з дальшої перспективи.

У СВІТІ

КАНЦЛЕР ЗАХІДНОЇ НІМЕЧЧИНІ КУРТ КІЗІНГЕР повідомив, що уряд ССР запропонував Бонінові розпочати переговори про договір між обома країнами, який би забороняв вживання сили. Такі переговори мали б відбуватися у Москві. При тому, виступаючи на передвборних зборах у Падерборні, канцлер Кізінгер назвав найвищим сучасного міністра закордонних справ Зах. Німеччини Віллі Брандта в його трактуванні справжньої інтенції Москви щодо центральної Європи. Советська політика є далі загрозливою, сказав канцлер К. Кізінгер.

ВЕЛИКА ТРИДЕННА ЗЛИВА В ПІВДЕННІЙ КОРЕЇ спричинила смерть 250 осіб та неочиснені втрати для господарства. Поліція з південного бережжя Півд. Кореї повідомила також, що 90 осіб пропали там безвісти і 91 особа була поранена. Найбільше пошкоджень зазнало місто Пусан, друге за розмірами місто в тій країні.

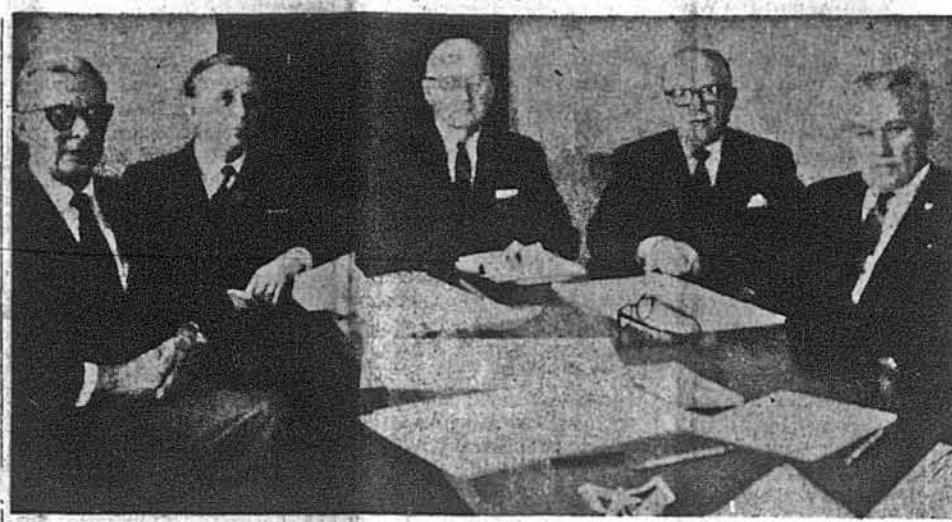
ЛІШЕ КІЛЬКА СОТЕНЬ ЧЕХІВ І СЛОВАКІВ ПОВЕРНУЛОСЬ за закликом уряду ЧССР про закінчення періоду амністії для втікачів з Чехо-Словаччини, яких обраховували круто на 50 000 людей. Більшість із них перебуває в Австрії, куди масово втікали чехи і словаки після інвазії СССР та країн Варшавського пaktu на ту країну. Поінформовані кола в Празі вважають, що сучасний уряд різко звужив можливість закордонних подорожей для своїх громадян та буде провадити посилену чистку серед ліберальних кіл.

КОМУНІСТИЧНИЙ КИТАЙ МАЄ ЗА КОРДОНОМ ТІЛЬКИ 17 АМБАСАДОРІВ. Найновіший, 18-й з черги амбасадор прибув тепер з Пейпінгу до Сьмену. У 1967 р. в розпалі так зв. культурної революції, Пейпінг відкликав майже всіх амбасадорів і до нині багатьох звільнених тоді постів не обидли новими. З комуністичних країн червонокитайських амбасадорів мають лише Албанія і Румунія. На амбасадорському рівні червоний Китай не має представництва у таких країнах, як Куба, Філіппіни, Данія, Індія, Цейлон, Об'єднана Арабська Республіка, Ірак, Кенія, Ліван, Мали, Монголія, Марокко, Північна Корея, Норвегія, Сомалі, Судан, Швейцарія, Уганда, Мавританія. Антиамериканська пропаганда через червонокитайське радіо не зменшується.

АРАБСЬКИЙ НАШІВЩИННИЙ ЩОДЕННИК „АЛЬ АРАМ“, що виходить в Каїро, надрукував звернення до палестинських організацій, щоб вони закликали арабських жидів повертатися із Ізраїлю до своїх жителів в арабських країнах. Газета вважає, що арабських жидів треба привітати „в новій демократичній Палестині“, але відкидати сіонізм. Дві палестинські радіостанції вже підхопили цей заклик. У загальному щоденнику сказано, що план про перетворення Палестини в окрему державу був дискутований в Каїрі на засіданні Палестинської Національної Ради, яка контролює арабські військові групи, що нападають на Ізраїль.

ГОЛОВНА КОНТРОЛЬНА КОМІСІЯ УНС ПЕРЕВОДИТЬ ПІВРІЧНУ ПЕРЕВІРКУ

Джерзі Сіті. — У понеділок, 15-го вересня, тут почалася піврічна перевірка майна, діловодства та організаційного стану Українського Народного Союзу. Перевірку переводить Головна Контрольна Комісія в складі: д-р Володимир Галай — голова, м-р Іван Геврик — заступник голови, інж. Іван Вапчук — український секретар, Іван В. Іванчук — англомовний секретар та Володимир Гіряк — член. Перед перевіркою в Головній Канцелярії в Джерзі Сіті, контролери відбули перевірку діловодства і стану на Союзівці, оселі УНСоюзу біля Кергонксон, та були присутні на Дні УНСоюзу, що відбувся на той оселі минулої суботи і неділі 13 і 14-го вересня. Перевірка триватиме впродовж тижня.



Головна Контрольна Комісія УНС при праці в Головній Канцелярії УНС в Джерзі Сіті. Сидять (зліва) контролери: інж. Іван Вапчук, м-р Іван Геврик, д-р Володимир Галай, Іван В. Іванчук і Володимир Гіряк.

Обидві Палати Конгресу оваційно вітали астронавтів Аполло 11

Вашингтон. — 16 вересня Палата Репрезентантів і Сенат, на спільному засіданні в приміщенні Палати оваційно вітали трьох астронавтів Едвіна Е. Олдріна, Ніла А. Армстронга та Майка Колінса з Аполло 11, які на запрошення Конгресу, звитували про свою подорож на Місяць. Довготривалі оплески не зможли, коли астронавти з'явилися в Конгресі, та йшли на містія при президіальному столі. За ними стояли обидва президенти Палат, спікер Палати Репрезентантів і конгресмен Джек МенКоркем і віцепрезидент Егню. Довготривалі оплески повторилися, коли заговорили з довідки до Місяця полковник Едвін Е. Олдрін сказав: „Я кажу вам сьогодні те, чого жадна людина досі не могла сказати давніше: Ми мандрували по Місяцеві“. Свідомий того, що Конгрес старатиметься зменшити видатки на космічні дослідження, щоб збільшити фонди на домашні проблеми, астронавти закликали Конгрес схвалити фонди і на домашні справи і на космічні дослідження. Вони заявляли: „Не можемо починати наших планетарних дослідів, коли в країні панують: убожество, расові дискримінації та заворушення. Але також ми не можемо чекати аж доти, поки всі наші земні проблеми будуть розв'язані“. Астронавт Колінс сказав, у своїй промові, що під час кружання довкола Землі вони, астронавти, мали можливість дивитися на Місяць, Марс і на Землю. І вони це робили.

Сенат відінував внесок на сповільнення будови стратегічних бомбовиків

Вашингтон. — Сенат відінував більшістю 56 до 31 голосів внесок сенатора демократа Джорджа МекГоверна на сповільнення будови нових стратегічних бомбовиків, які мали б заступити ті, що перестаріли вже далекосяжні бомбовики В-52. Сенатор МекГоверн поставив внесок, щоб схвалити тільки \$ 20 мільйонів, бо, покищо, не треба будувати бомбовиків, які обслуговували б пілоти, коли розбудовується далекосяжні ракети, як оборонну і офензивну зброю. Прихильники урядового проєкту сенатор демократ Джон С. Стеніс з Міссісіпі заявив, що ця країна не сміє здатися на одну зброю, на ракети, і тому треба будувати і далекосяжні бомбовики. Відкинувши внесок сенатора МекГоверна — це нова поразка для критиків Департаменту Оборони, які за всяку ціну старатимуться зменшити видатки на нову зброю, які Уряд запропонував в сумі \$ 20 мільйонів.

Палата схвалила законопроект про позички для студентів

Вашингтон. — Палата Репрезентантів більшістю 322-ох до 60-ох голосів схвалила законопроект про допомогу студентам коледжів і університетів для задоволення належностей за навчання. Згідно з цим проєктом Федеральний Уряд зможе давати фонди банкам, ощадноствам і позичковим товариствам і кредитовим спілкам, які зможуть давати позички студентам. Згідно з цим брати від позичок студентів тільки по 7 відсотків, а тепер відсотки від звичайних позичок становлять 8,5 відсотка. Новий закон дозволить Уряду винагороджувати ті різниці в відсотках, щоб студенти могли діставати позички в потрібі. Представник Департаменту Освіти оцінює, що з цих позичок зможуть скористати від 150.000 до 200.000 студентів.

Сенатор Бел і посадики міста промовлятимуть на ювілей УНС в Честері

Честер, Па. (Е. М.). — У цій громаді йдуть останні приготування для влаштування ювілейного свята з нагоди 75-річчя Українського Народного Союзу. Своєю участю у цій святі та готовістю виступити промовити на пошану УНСоюзу та всієї української громади вже зголосили сенатор Бел та мейор Честеру. Сенатор Скотт прислав привіт і побажання. Свято відбується в суботу 27 вересня. Від Українського Народного Союзу будуть привітати на святі д-р Володимир Галай, голова Контрольної Комісії УНСоюзу, гол. радні Степан Гавриш і Іван Олександровський, а головні промови виступлять д-р Ярослав

Ніксон повідомляє, що ЗСА до 15-го грудня виведуть із В'єтнаму 35 000 війська

Вашингтон. — Президент Ніксон повідомив 16-го вересня, що до половини грудня американські збройні сили у Південному В'єтнамі зменшаться на 35.000. Президент сказав, що редукція американських збройних сил в цьому році становитиме коло 60.000 військ, бо, згідно з попереднім зарядженням Президента з 8-го червня, ЗСА вже вивели з В'єтнаму 25.000 війська, що закінчилося минулого місяця. Секретар Президента Роналд Л. Ціглер повідомив, що не буде зменшене число рекрутів, яке мають попликати в жовтні, і яке заплановане на 29.000. Ціглер одночасно повідомив, що Президент по-

Закінчення війни у В'єтнамі буде темою розмов Роджерса з Громиком

Вашингтон. — У зв'язку із запланованими на протяг найближчих двох тижнів зустрічами державного секретаря ЗСА Вільяма П. Роджерса із совєтським міністром закордонних справ Громиком, що мають відбуватися на терені Об'єднаних Націй у Нью-Йорку, в політичних колах Вашингтону висловлюють переконання, що головною темою розмов Роджерса з Громиком буде справа закінчення війни у В'єтнамі. Мав би говорити про це із Громиком також і президент Ніксон, який має виступити з промовою під час однієї із сесій Генеральної Асамблеї ООН. Під час цих розмов американський уряд хотів би добитися совєтської допомоги в зааряжуванні переговорів в справі закінчення війни у Південному В'єтнамі. Мали б відбуватися ці переговори безпосередньо з представниками північнов'єтнамського комуністичного режиму. Разом з цим метою розмов між Роджерсом і Громиком мало б бути встановлення можливості порозуміння між ЗСА і СССР щодо роззброєння. Середнього Сходу, як також, мабуть, і справи Берліну та європейської безпеки. През. Ніксон мав би зустрітися з Громиком вже в четвер цього тижня, під час його прибуття з промовою до Об'єднаних Націй. Загальне спрямування актуальної політики уряду, през. Ніксона йде по лінії покращення взаємин із Совєтським Союзом і знайдення з ними шляхів до порозуміння щодо закінчення війни у В'єтнамі, що й північнов'єтнамські комуністи мають змогу продовжувати тільки завдяки Москві і її видатній мілітарній та матеріальній допомозі. В самому совєтському керівництві думки щодо тактики в справі В'єтнаму і якогось порозуміння із ЗСА поділені.

В Совєтському Союзі припинено полеміку проти комуністичного Китаю

Москва. — З урядових джерел одержано тут повідомлення, що совєтське державне і партійне керівництво наказало припинити полеміку проти Комуністичного Китаю. Встановлено цю заборону у зв'язку із зустріччю совєтського прем'єра Алексєя Косігіна з комуністичним през'єром Чу Ен-лаєм, яка відбулася в четвер минулого тижня під час повороту Косігіна з Ганноу. Стосується проголошення заборона покинути тільки щоденної преси й радіо і не заторкує вона тих атак на китайських комуністів, що можуть бути надруковані в тижневиках і місячниках та інших журналах. В совєтських щоденниках і в радіо в останніх п'яти днях не було ніяких виступів проти Пейпінгу. Протеж, комунистична преса продовжує атакувати совєтське керівництво дуже гостро і тому не виключають, що встановлена заборона може бути відкликана і що в совєтській пресі знову розгориться полеміка проти комуністичного Китаю. Водночас із цим у Москві поширилися вістки про поганий стан здоров'я а то й смерть провідника китайських комуністів Мао Тсе-тунга. Багато людей у Совєтському Союзі вірили, що взаємини між Москвою й Пейпінгом можуть поправитися тільки після смерті Мао Тсе-тунга. Ніяких підтверджень вісток про хворобу чи смерть Мао Тсе-тунга з Китаю не одержано.

ЗАКЛИК УНСОЮЗУ ДО ДОПОМОГИ ЗУАДК В ЙОГО 25-РІЧЧЯ

До Відділів та Членів Українського Народного Союзу!

Дня 24-го червня 1969 р. минуло 25 років існування однієї з найбільше заслужених, загально-крайових українських організацій в ЗСА, Злученого Українсько-Американського Допомогового Комітету. З цієї нагоди ЗУАДК влаштує в дні 4-го жовтня ц. р. святкову Зустріч у місці свого осідку, Філадельфії, до участі в якій заспросив всю нашу національну громаду.

З цього приводу, Головний Екзекутивний Комітет Українського Народного Союзу, зібраний на своїх нарадах в дні 5-го вересня ц. р. схвалив скласти ЗУАДКітові інше своє призначення та вдячності за виконання ним впродовж свого 25-річного історичного значення працю й звернутися до всіх Відділів УНСоюзу та всього його членства з закликом давати надалі свою повну підтримку, моральну і матеріальну, цій заслуженій установі. Великі завдання, які стоять перед ЗУАДК, вимагають великого труду та великої жертвенності цілої нашої громади, а зокрема союзової, яка завжди стояла в першому ряді працівників і жертвodawців всіх загально-національних установ і акцій.

Головний Екзекутивний Комітет Українського Народного Союзу

X Конгрес Американських Українців буде присвячений сл. п. проф. Романові Смаль-Стоцькому

Нью-Йорк. — Призначений на 24-26 жовтня ц. р. в залах готелю Комодор у Нью-Йорку X Конгрес Американських Українців буде присвячений світлій пам'яті члена Екзекутиву УККА, голови НТШ проф. д-ра Романа Смалю - Стоцькому, який помер 27 квітня ц. р. у Вашингтоні. Багаторічна діяльність у к р а і ського Конгресового Комітету впродовж довгих років була пошанована його ініціативною та жертвенною працею, як члена Екзекутиву УККА, представника попереднього Конгресу, голови Комітету Пам'ятки Т. Шевченкові у Вашингтоні, автора багатьох окремих англомовних і українськомовних публікацій, а також низки статей у періодичних виданнях УККА, зокрема в „Українському Квартальнику“, „Українському Бюлетені“ та в „Конгресових Вістях“. Екзекутив УККА вирішила також спонсорувати одиноким праць сл. п. проф. д-ра Романа Смалю - Стоцького, що має вийти у серійному виданні Наукового Товариства ім. Т. Шевченка, яке він впродовж довгих років очолював. Сл. п. проф. д-р Роман Смаль - Стоцький був під час Визвольних Змагань в осередку української дипломатичної служби, послом Уряду УНР у Берліні, а ще перед тим співпрацівником Союзу Визволення України. У 1939-45 роках жив і працював за фахом у Празі, під постійним наглядом німецького гестапо. У ЗСА, куди прибув у 1947 р., викладав у Маркетському та ін. університетах і активно займався громадсько-політичною українською діяльністю.

Делегація Української ССР до ООН

Київська „Радянська Україна“ з 10 вересня повідомила у вістці „На 24-ту Сесію Генеральної Асамблеї ООН“, що делегацію ССР на цю Сесію буде очолювати міністер закордонних справ ССР А. Громико. Після переліку великого особового складу „всесоюзної“ делегації до ООН, на другому місці сказано, що „Рада міністрів УССР призна-

Нестор Ріпечкий видає свої переспіви з японської лірики



Нестор Ріпечкий (з правого боку) в ред. Богданом Кравцем.

В понеділок 15 вересня ц. р. редакцію „Свободи“ відвідав відомий український письменник і журналіст в Торонті Нестор Ріпечкий. В розмові з членами редакції він поінформував про вихід другого видання його ж переспівів із японської лірики, що були зроблені ним з кінцем 1930-их років і видані 1941 року п. н. „Пісні дале-

ких островів“, єдиний при- мірник яких зберігся в ред. Б. Кравця. Друге видання цих переспівів появляється тепер заходом Асоціації Дітей Української Культури в мистецькому оформленні — з рисунками тусю Ед- на Ласовського за літературною редакцією Вячесла- ва Давиденка та з увідним словом поета Володимира Гаврилюка.

СВОБОДА **SVOBODA**
ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc. at 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07308

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year \$18.00; six months \$9.50; three months \$5.00. For U.S.A. members monthly \$5.00.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07308

Ювілей І. Котляревського

Цього року минає 200 літ від дня народження основоположника нової української літератури, поета і драматурга Івана Котляревського, великого полтавця, який дав нам лише Україну, а й світові такі мистецькі перлини, як „Енеїду” і „Наталку Полтавку”. „Енеїду” староримського поета Вергілія перекладали і перепіювали Блюмауер у Німеччині, Скаррон у Франції, Оспін у Росії... Але про їхні „Енеїди” знають тепер хіба літературознавці, а українську „Енеїду” Котляревського читають із захопленням в Україні. Її далі перекладають на російську мову, готують переклад ІІ на болгарську, вже вийшов цього року переклад Аркадія Кулешова на білоруську мову. Іван Котляревський дав „Енеїду” українську душу, відобразив свій народ і свій час: „Де обещ добро в упадку, забудь отца, забудь і матку, бійти повинність ісправлять”. Іван Котляревський загворив до свого пригнобленого і пригнобленим окупантами народом, до всіх „малоросів”, „русинів”, „австрійців” і т. д. рідною мовою, що її призначали окупанти України на загублення. Великий Тарас Шевченко не даремно сказав, закликаючи про І. Котляревського: „Будеш, батьку, панувати, доки живуть люди”.

Советський уряд використав ювілей Котляревського для того, щоб з допомогою ЮНЕСКО не так пропагувати творчість українського класика, як показувати, нібито він був антирелігійною людиною, змагався за „зближення” між Україною і Росією, закликав „бити панів”, а в сучасному плані — щоб вихвалити окупаційний черволий режим в Україні. Тим часом на батьківщині І. Котляревського самі полтавці, за власні гроші, зрештавали сандибу поета, обладнали його музей, аматорськими силами поставили кінофільм „Москаль - чарівник”. Чому? Бо „держжава” не дала фондів на відзначення ювілею. У „Культурі і Житті” з 7 вересня полтавці писали, що сподівалися від Харківського оперного театру, що він поставив в ювілейний рік оперу М. Лисенка „Енеїду”, але даремно; сподівалися, що київська кіностудія випустить фільми „Енеїду” і „Москаль - чарівника” — даремно... Сидне, чим був відзначений ювілей І. Котляревського в Україні, так це новим випуском його „Енеїди” з чудовими ілюстраціями А. Вазилевича.

Косигін і Чу Ен-лай

Вістка про нараду, яку в минулий четвер відбули в Пейпінгу советський прем'єр Алексій Косигін і комуністичний прем'єр Чу Ен-лай з участю членів Політбюро советської і китайської компартій, була повзким ударом по тих політиках, які свої міркування спирають не на факти, а на власні бажання. Так хотілося б, щоб московські більшовики і китайські комуністи вчепилися за чуби і щоб з обох них лишилися, як у тій біблійній двох мишей, тільки два хвости. Дійсність, сперта на фактах, інша.

Фактом є, що Советський Союз, як і комуністичний Китай, мають спільну ціль — перемогу комунізму в усьому світі й утримання свободи в усіх вільних країнах. Фактом є, що ці обидві держави вважають за свого найпершого ворога американський „імперіалізм”. Фактом є, що і Москва і Пейпінг зацікавлені в тому, щоб В'єтнаму війна тривала якнайдовше, бо хоч вона коштує їм багато унесенні допомоги Північному В'єтнаму, ті витрати зрівноважуються виснаженням Америки. І фактом є, що як Москва, так і Пейпінг б'ються розпочинати взаємну війну, розуміючи зв'язаний з цим величезний ризик.

Тому та спільна ціль, однартовий диктаторсько-поліційний устрій в обох цих державах, їх спільна експансія коштом вільного світу — це сильніші аргументи за аргумент розбіжностей в інтерпретації маркс - лєнінської науки та спору за кордони, устійнені в минулому сторіччі. Очевидно, азійські кордони російської імперії, здобуті Москвою в добі Романових, не вдержаться навіки, як не вдержаться взагалі імперія, що сягає від Балтики по Тихий океан і від Чорного моря по Біле. Але нинішній Китай має ще територію в 3,746.000 кв. миль, більшу за територію З'єднаних Штатів, і його політична експансія звернена в першу чергу не в сторону СССР, а в сторону Південнокитайського моря, Бенгальської затоки, Індійського океану.

І тому в советсько - китайських відносинах є місце не тільки на взаємну демагогію, потрібну для того, щоб відвертати увагу своїх народів від внутрішніх болячок, але й на зустрічі та наради партійних і державних керівників. Очевидно, диктаторські системи завжди здібні створювати всілякі несподіванки. Але всі дані вказують на те, що в советсько-китайських взаєминах такі ризикатимуть аргументи обостороннього інтересу.

Андрій Бук

НА ГОСПОДАРЧО-ЕКОНОМІЧНІ ТЕМИ

На думку більшості громадян і деяких економістів-фінаансисів, спробі Уряду ЗСА здержати інфляцію безуспішні. Вона спіраліно зростає, і ріст економіки не сповільняється. Хоч піднесені податки продовжено, бюджет додатний, грші та кредит зв'язані, і нема надії на скорі відмороження монетарних обмежень — платні й ціни зростають швидше, як попереднього року, головна ж л е к троустатизація, сталь і харчі. Платні за останній рік підвищилися на 8,3% (пересічний зарібок родини 8,632 дол., в попередньому році — 7,974 дол.). Безробіття зменшилося — в липні 3,6%, з чого 3,2% білий, а 6,5% не білий. Дрібний продаж і далі, хоч незначно, зростає. Відсотки на позичках далі згаються, хоч останніми днями сильний попит на позички для бізнесу, платників квартирного прибуткового податку і нафтових коопален на Алясці.

Терпід пересічного обивателя зростає. Статистики багатьох статей подають, що більшість населення ЗСА, головна домашні господарств, протестують і домагаються контролю цін і платів. Економісти признають, що федеральна протинфляційна політика має безумовно помірний, на жаль, змаллий вплив на сповільнення економіки і зменшення інфляції. На їх думку, лише селективне контролювання Уряду, статей і населення можна припинити інфляцію.

Уряд Ніксона прислухався до пропозицій, але обережно і систематично виконує свій протинфляційний план, відкидаючи вимоги замороження цін - платів, бо це не годиться у демократичній системі, а крім того історія зчить, що замороження цін залишають некорисні наслідки. Тому Уряд старіється в цьому році зменшити інфляцію до 3%, а рівночасно не допустити до великого безробіття. Голова Дирекції Федеральних Резервів недавно заявив перед Банковою комісією в Сенаті, що деякі економічні показники наглядно вказують на те, що сповільнення інфляції зближається, що добровільна, спільна контроль кредиту увінчалася кращим і скоршим успіхом.

Останніми тижнями економіка дещо сповільнилася в автомобільній і в д у с трії (зменшений продаж авт), а вона — ключовий фактор національної економіки. Уряд хоче зжити нової збори для поборювання інфляції, головна в будівельній індустрії. Запропоновано на 75% зменшення державних конструцій і будови доріг і вже знятих 1,6 блн. дол. з державного бюджету на загаль прийнято позитивно, і деякі статті заявили свою співпрацю. Для цієї цілі незабаром буде створена спеціальна комісія з представників індустрії, будівельно-торговельних юній і Уряду.

Одне є певне — інфляція не може бути припинена доки триває війна в В'єтнамі. Кожна війна породжує над новим низькорослим покликанням. От і в'їхали в місто. Як і в більшості американських міст, в'їзд дуже неприємний: обдрані будівлі, замурані вікна, якісь парканні, зладжені з дошок і бляхи — на чоту неспівні зладні... А просто неохайні фабрики, що їх власники краще покладуть ще сотню в кишеню, ніж причепурять свої машини „ззаду”, де їх ніби ніхто не бачить. А вона така, що на цих землях найкраще росте. Інші статті спеціалізуються на своїх продуктах. Та і в нас, на Україні, були села, що садили тільки цибулю, а дядька Юхим вважали трохи „топіж”, бо він, наперекір віковим традиціям, розводив помідори.

Часом на полі між квасолею там і там височіла кукурдуза, як отама, але відрада вона суди самотнім, бо частинна зорна із торішнього урожаю мужиків перенесла лінійний мороз і навесні пропала між квасолою. Тому то і козаче

Як відомо, в березні 1968 р. ЗСА з іншими державами, членами „Блоку золота” і членами Міжнародного Монетарного Фонду встановили двоїну ціну на золото: монетарного золота по 35 дол. за унцію, яка зобов'язує від січня 1934 року (до того часу була 20,67 дол.), і тоді вперше здевальвовано долар, і вільного золота, яка буде залежати від вільного ринку.

Як відомо, в березні 1968 р. ЗСА з іншими державами, членами „Блоку золота” і членами Міжнародного Монетарного Фонду встановили двоїну ціну на золото: монетарного золота по 35 дол. за унцію, яка зобов'язує від січня 1934 року (до того часу була 20,67 дол.), і тоді вперше здевальвовано долар, і вільного золота, яка буде залежати від вільного ринку.

ку, пропозиції - попити (тепер 41 дол. за унцію). Рівночасно договорилися, що все нововидобуте золото повинно йти на вільний ринок, а не до резерва банків держав світу, через що ціна його буде низька, а монетарного вуща і стабільна.

Піднесені - Африканський Союз, найбільший продуцент золота, країна стратегічних пунктів і міжконтинентальних доріг, зокрема, коли унерухожено Суєзьний канал, яка з примітивної аграрної стала високотехнологічною, — не продавала свого золота на вільний ринок, а тримала переважно в резерві, і тому вона зросла до 1,4 блн. дол., з чого чистого золота 1,2 блн. дол. Лише невелику кількість золота і то неофіційно продавала вона на вільний ринок. Внаслідок цього між ЗСА та членами „Блоку золота” з одного боку і Південно-Африканським Союзом з другого почалася тиха монетарна війна. Кілька тижнів тому Африканський Союз був змушений, з огляду на державні зобов'язання і дефіцитний бюджет, продати золото на понад 75 млн. дол., через що ціна на вільне золото впала до 41 дол. (була 45 дол.). Крім того три швейцарські банки, які під час рестрикцій набули більшу кількість південноафриканського золота, пустили його на лондонську біржу. Це ще більше захитало ціну вільного золота. Південно-Африканський Союз хоче згадгити монетарні з друговельні зносини з ЗСА і іншими державами. Неофіційні переговори у цій справі тривають.

Крім того вартість вільного золота може захитати вартість золота СССР, який під кінець цього року хоче певну його кількість продати на Заході. Останній раз платила Москва золотом трьом державам вільного світу за пшеницю. Запаси советського золота невідомі, припускають, що продукції його за останній рік становила понад 300 млн. дол.

Запаси американського золота у Форт Кноксі за липень зменшилися на 9 млн. дол., вперше від місяця лютого, і тепер становлять 11,144 блн. дол., а закордонні претензії до американського долара зросли до 37 блн. дол.

Стабільний долар, сильна і динамічна економіка, яку підсилює відкриття величезних покладів нафти на Алясці, дають запоруку дальшого економічного - господарського росту країни, який за наступне десятиліття, на думку економістів, подвоїться і осягне в 1980 р. 1,86 трильйона дол.

Істамбул, Туреччина. — На 21-й міжнародній Конференції Ліги Червоного Хреста схвалено резолюцію на тему „Червоний Хрест як фактор миру в усьому світі”, виступу СССР, а також картатська Ізраїль за „недодержання Женевської Конвенції про захист цивільного населення під час війни”.

Істамбул, Туреччина. — На 21-й міжнародній Конференції Ліги Червоного Хреста схвалено резолюцію на тему „Червоний Хрест як фактор миру в усьому світі”, виступу СССР, а також картатська Ізраїль за „недодержання Женевської Конвенції про захист цивільного населення під час війни”.

Істамбул, Туреччина. — На 21-й міжнародній Конференції Ліги Червоного Хреста схвалено резолюцію на тему „Червоний Хрест як фактор миру в усьому світі”, виступу СССР, а також картатська Ізраїль за „недодержання Женевської Конвенції про захист цивільного населення під час війни”.

Істамбул, Туреччина. — На 21-й міжнародній Конференції Ліги Червоного Хреста схвалено резолюцію на тему „Червоний Хрест як фактор миру в усьому світі”, виступу СССР, а також картатська Ізраїль за „недодержання Женевської Конвенції про захист цивільного населення під час війни”.

Роман Левинський

БАНДУРА НА КУРСАХ УКРАЇНОЗНАВСТВА

Мало що не від самого початку існування Курсів Українознавства, що їх проводить кожного року УНСОЗ на Союзі, бандурі зайняли собі так кож скромне, але постійне місце. Цю класу спонзорів Ліга Української Молоді Північної Америки.

На будинку, що має назву Дарниця, біля пам'ятника гетьманові Мазепі, пишастся таблиця з написом: „Робіть бандур”. В цьому приміщенні почав був уперше М. Дяковський разом з учнями Курсів Українознавства виробляти бандурі. Після нього прийшли інші. Згадати хоча б Григорія Кашу, що кілька сезонів продавав оцю роботу. Великою поміччю для них завжди був „союзницький майстер з золотом рукою” — Беріза. Бандурі, що їх курсанти самі зробили, стали для них дорогою пам'яткою, ціннішою за найдорожчу бандурі фабричного виробу, не зважаючи на те, що ці бандурі мали дуже слабкий звук і легко розстроювалися.

Згадуючи про перших ентузіастів бандурі на Союзі, не можемо поминути факти, що всі ці інструменти із батьком і надхненням цього діла М. Дяковського на чолі — це друге або й третє покоління тут народжених американців українського, а часами й мішаного походження.

Це була, скажіть б, перша база бандурі на Курсах Українознавства. Коли ж Ліга Молоді звернулася до мене в сезоні 1966 року, щоб я перебрав бандурі на курси, то я, передумавши справу, погодився на це з застереженням, що не буду займатися виробом інструментів.

Ізучивши на Союзі, я везучи шість позичених і свою власну бандурі, я мріяв про те, щоб знайшовся бодай тих шість курсантів, які рішилися б посвятити бодай по півгодини кожного дня на науку гри на бандурі. Уложив я собі такий план праці: буду брати чотирьох інших учнів, і так мені пройде ціле пополууддя, а відтягну студента тільки на півгодини з його дозволу.

Якою ж великою несподіванкою був для мене сплисок, що його передав директор курсів — д-р Стецюк — не з шістьма, а з 36 курсантами! Як же я собі дам раду з стількома учнями? Поділив я собі всіх зголошених на групи по 6 учнів. Приходили вони до моєї приватної кімнати, сідали на ліжках і з покісностю брали бандурі на коліна. Не пропуская жажді моєї вказівки, точно все виконували на мою велику радість.

Коли все так добре йшло вперед, я вирішив на закінчення курсів виступити з учнями на концерті. Але вивчили у зв'язку з цим пропозиції. Перша і найбільш неприємна — недостатка інструментів. І тут прийшов з допомогою невтомний ентузіаст і інструктор українських народних танків п. Володимир Бакад. Він випозичив у своїх знайомих ще 6 бандур

і привіз їх на Союзі. Разом з ними привіз і свою власну, яку сам зробив у союзницькій роботі. А бандурі ця тим унікальна, що має на дещі, як резонаторний отвір, вирізаний тризуб. На концерт мав я 12 бандур. Учнів поділив на дві групи по 12. Що ж робити з тими 12-ма, що їм не стало інструментів? Але сталося так, що деякі учні самі відпали, тому що їхні батьки приїхали на останній вікенд перед закінченням курсів і забрали їх додому. Дві власні бандурі радо випозичили нам упривилегії Союзі.

Останніх три дні від сніданку до обіду я строїв бандаурі, а ціле пополууддя приходило на вправах з учнями.

Перший виступ пройшов на радість батьків учнів, спонзорів з Ліги Молоді і, очевидно, упривилегії Курсів та Союзі несподівано адало. Проте, залишилася дисонанс: кореспондент „Свободи”, звітуючи про цей концерт, написав дослівно так: „Під час кінцевого концерту учнів були співі і народні танки”. Мене заболіло, що він не зважав на сцені два рази по 14 бандурістів.

Пригноблення з того приводу мене не покидало. Аж от приступас до мене якась дівчина, коли я стояв задунайний біля „Веселки”, та й питає, чи це я той, що диригував бандурістами на концерті курсантів. Я признався, що так. Вона каже: „Гратують вам! Це чудовий інструмент і виконання було дуже добре”. Я подякував і сумовито поспіхнувся. Вона заважчила це і додала: „Ви не знаєте, з ким говорите. Я — викладачка музики в Принстонському у і в першотеті! І ще раз повторюю те, що сказала”.

Мені це привернуло радісний настрій, а розговорився з нею і довідався, що вона мішаного українсько - німецького походження. І мені навіть потім якось сама зі себе насилвалася пісенька, що починалася словами: „Люба дівчина з Принстону...”

В наступних сезонах курсу бандурі шов менш - більш з тими самими клопатами і радощами, як і в цьому першому. І я на цьому закінчу. Але при цій нагоді дозволю собі подати деякі пропозиції відносно програми Курсів Українознавства. Окрім теоретичних предметів, слід, на мою думку, звернути більшу увагу на ділянки, що їх назву мистецтво - фольклорного забарвлення. Отже пропоную, крім курсів народного танку, співу і бандурі, які вже прийнялися, впровадити образотворче мистецтво. Очевидно цей курс мав би вести один із наших видатних мистців, які постійно перебувають на Союзі. Учні зацікавлені б з українським образотворчим мистецтвом, скульптурою і архітектурою на практичній базі.

Далі, треба було б зорганізувати курси драматичного мистецтва. Вже мріяв про той

день, коли учні введуть на сцені щось із нашого драматичного чи нехай і театро-ро драматичного репертуару. При тому до поміччї приїшли б і мурені-образотворчого мистецтва і декорацій, народного танку з балетом, співу з хором і солістами, бандурі з музичною ілюстрацією тощо. Тут українська класа, очевидно, забрала б слово, а „англо-мовна класа брала б участь у всіх тих допоміжних діяннях, що я їх вичислюю агорі. А може нові істотні таланти відкриваються, може це буде поштовхом для нашої молоді відновити аматорські драматичні туртки, які процвітали 20 років тому?”.

Тек, на мою думку, варто було б впровадити курс вишивання. Тут дівчата, окрім практичного вишивання, зацікавлені б і в нашому народному ношені, і може б влаштували виставку своїх праць або вивели на сцені показ ноші. Вони змогли б і для себе виготовити народні або стилізовані з українського вишивного одягу, вишивану сорочку для брата, хлопця або батька, бодай краватку або серветку для мамі. Скільки то було б радощів!

І ще уважаю, потрібним впровадити курс українського кукуварення. На закінчення курсу учні подадуть своїм батькам, представникам Народного Союзу, учителям і гостям, що напевно радо з цієї нагоди сформують і радо заплачуть, — обід на зразок різдвяної вечері, величезного стола або українського в е-і-льного прийняття.

Всі ці курси мають впровадитися на базі селективності. І вже на аплікації про прийняття студентів на Курси Українознавства всі ці предмети треба вичислювати, а учень чи учениця мають виповнити їх із задоволенням, які він чи вона виробляють собі курів. Відповідно до цих заборобовані Управа Курсів анимувати ме учителів, інструкторів чи мистців.

Обов'язковий час зайняти для учнів від ранку до пополууддя повинен бути зупинити, на мою думку, так: половина часу на теоретичні предмети, а половина на селективні, згадані вище. Пополудневий час складав би учням на домашні завдання з теоретичних предметів, деякі селективні предмети, спорт і дозвілля.

Але тут спорт - я трактував би також як фізичну культуру під проводом фахових інструкторів, а не пущений, що так скажу, самонапасом. На Союзі завжди є добрі фахівці - інструктори з тих видів спорту, до яких Союзівка має доступування, як теніс, відбавка, плавання, копанні м'яч, хошівка чи бейсбол. Чому не дати нашій молоді можливості використати їхній добути на Союзі, і під цим оглядом - якнайкорисніше.

Хтось може сказати: добре, але це все буде багато коштувати. А хіба ж наша молодь не варта цього?

Читайте українські книжки і газети, бо часте читання веде до просвіти, а просвіта — це сила

до праці, і дітам час їти до школи...

Поміж бур'янами і гарбузами виставка народжених квітів, зрізаних у вазонах, а також найкращі композиції букетів. Пшода, що всі — на японський лад, а на мою думку, до сільської виставки більше пасували б пишні, щедри букети. А то що за краса: одна айстра на тлі якогось вінчича, або буда лілея в товаристві напівтрухлявих голих гілляк...

Прямуюсь на показ коней. В цей день інших тварин майже що не видно. Селянам визначають певний день для виставки їхніх тварин, тоді дають їм і приїзнення. Отож, тепер, хліни для овець і корів стояли майже порожні, а скрізь іржали коні, бо це була „комічний” день. Один підліток, я чула, захоплено верещав до своїх батьків:

— Тату! Мамо! Ходіть, я вам покажу чудові коні англійської породи!

(Далі буде.)

Ганна Чернів

ЯРМАРОК У НАШІЙ СТОЛИЦІ

(1)

Спрінгфілд — це невеличке місто, котре ніколи не пишеться без стейту. Во місто або село з таким поетичним, десняним ім'єнем, мабуть, є в кожному штаті. Проте, „Спрінгфілд, Ілліной”, звучить імпозантно, бо тільки цей Спрінгфілд є стейтовою столицею, і тільки цей Спрінгфілд є Меккою для вірних пам'яті Лінкольна. Тут є будинок Лінкольна, тут же його мавзолей, тут і надзвичайно фотогенічний, прекрасний зоопарк і всередині стейтовий капітолій, і на кожним кроці напис або й просто відчуття дав нам знати, що тут колись ступала нога великого емансипатора (цікаво, як би він тепер

сятма руками, що, як у казці, за одну ніч можуть зорати, засіяти і заволохити ціле поле.

Виставка починається вже в позді. Ідемо широкими полями Ілліною, що в більшості хвилюють хвалюваною, високою кукурдузою і пишною квасолею; є ще трохи картоплі, проса для своїх худоб і гарної, посяної трави: тимфопіки, конюшини, вики. Тут сіють таке збіжжя, що на цих землях найкраще росте. Інші статті спеціалізуються на своїх продуктах. Та і в нас, на Україні, були села, що садили тільки цибулю, а дядька Юхим вважали трохи „топіж”, бо він, наперекір віковим традиціям, розводив помідори.

Часом на полі між квасолею там і там височіла кукурдуза, як отама, але відрада вона суди самотнім, бо частинна зорна із торішнього урожаю мужиків перенесла лінійний мороз і навесні пропала між квасолою. Тому то і козаче

не! Вся його постава наче каже: „Не чіпайте мене і навіть не підходьте близько: здалеку любуйтеся!”

Часу обмаль, тож, навіть не походячись по місту, сіли в автобус і поїхали на ярмарок. Був будень, але на широкому терені ярмарку людно і гамірно. Біля входу — величезна фігура Лінкольна і цілий ліс кольорових прапорів. Між павільйонами — ятки з ярмарковими строкатим товаром і ресторани. Були навіть черги до того, що заслужило репутацію найкращого чи найдешевшого. В трьох ятках продаються незаперечно-свіжі цукерки, що їх машина тут же робить і вистрілює, як кулемет, просто у підставлений торбинку.

При вході до першого найгарнішого павільйону розташувалися пенсіонери. Вони сполучили свій їзд із комерцією: в одній кутку вони обідують і розважаються (також і романсують, та ще й які!), а в другій продають старі речі, що їх збирали від багатших приятелів, почитали і цілагодили

раїні, воно не таке... У нас воно шовкове, і розспастся, як віяло...

Фармер терпеливо пояснював мені про просо, що ним тут годують курей, але і щось нового він почув від мене, — що наше просо не таке, і його їдять люди... От чого мені тут в Америці бракує, так це — пшонаної каші! Я вже кілька разів хотіла попросити в рідних на Україні, щоб прислали трохи пшона, але передумала — бо це зроблять висновок, що тут голод...

Запитувала я фармера, чому кукурдуза така поморщена.

— Во вона з минулого року. Цьогорічча це не достига.

— А інші продукти?

— Інші всі нові.

О, то тому багато яблук і груш такі зеленуваті. А поведнавши на виставі вже дива і дещо, вони і зморщилися, як щічки старої баби... Мабуть, не вилащуватися робити ярмарок пізніше, бо вже і дощі бувають, і осіння робота кудись сльзид

ПРАЦЯ
MALE
SAW GRINDERS EXP.
Full time. Day. Steady, nice working conditions.
Well Cut Saw Corp.
636 Tonnelle Avenue
Jersey City, N.J. 201 659-0573

WAREHOUSE SELECTORS (6)
Night work. 8 PM-5 AM
Work with frozen foods
We provide necessary clothing \$2.90 per Hr. plus 10% bonus to \$3.29 per Hr.
After 30-60 days \$3.50 per Hr.
Call (201) 256-9000, ext. 275
Ask Mr. Gilforte

HUDSON WHOLESALE FILIGREE FOOD
Taft Rd. Totowa, N.J.

TRACTOR TRAILER DRIVERS
Work with frozen foods. Guaranteed work 5-day week
Call (201) 256-9000, ext. 275
Ask Mr. Gilforte

HUDSON WHOLESALE FILIGREE FOOD
Taft Rd. Totowa, N.J.

PRODUCTION WORKER
For all shifts, 8-4 — 4/2 — 12-8. Steady work. Nice working conditions. Work near home.
Ampac Corp.
250 South Terrace Ave.
Mount Vernon N.Y.
(814) 699-9100

MECHANICS PRODUCTION
Nationally known company has excellent opportunities in Piscataway area to learn and grow with a new process in the plastic packaging industry. Mechanical experience preferred but will train mechanically inclined individuals.
Earn top salary in a modern plant. Company paid benefits include: Pension Plan, Training Program, Liberal Vacation, Major Medical, Life Insurance Program.
Call for appointment 9 a.m. — 4 p.m.
Evening interviews arranged.
STAN KOZABESKI
469-5285
Equal opportunity employer

BUS DRIVERS
Full or part time. Must have No. 2 lic. or will train. \$3.00 per hour.
Locust Valley Schools
Call (516) 671-7500
Mr. Gradoski, Ext. 26

EXP. WIRERS OR TRAINEES
Electrical equipment. Day shift. Steady.
O. Thompson Inc.
32-40 57th Street
Woodside, Queens, N.Y.
Apply in person.

GUARDS
\$131.30 per week
Immediate openings in Port Elizabeth area. Must be in good health. Must have clean record and telephone. Call:
Lansell Protective Agency
(212) 962-7220

WAREHOUSE MEN
Day shift. Steady. 40 hours.
General Electric Co.
336 South Service Road
Melville, L.I.
(516) 694-8100

АСИСТЕНТ В ЛАБОРАТОРІЇ
для переробки продукції гуми. Постійна праця з платною, з досвідом або без, навчимо. Звертатися до:
Doctor Bender
Texas U.S. Chemical Company
(201) 539-4500
An equal opportunity employer.

PLANT CLEANERS
Day Shift 9:30 AM to 6 PM
Night Shift 10:30 PM to 7 AM
For general housekeeping and to maintain cleanliness of packaging areas.

MATERIAL HANDLERS
Day shift 7 AM to 3:30 PM
Night shift 3:30 PM to 12 midnight
Clean pleasant working conditions

MACHINE CLEANERS
2nd shift 3:30 PM to 12 midnight
3rd shift 10:30 PM to 7 AM
Mechanically inclined individuals to clean packaging equipment, will train in assembly and disassembly of equipment required for cleaning.
Apply Personnel Office weekday 9 AM to 3 PM
Directions: Route 46 or 10 to Route 287 exit at Parsippany Road

LEEMING/PACQUIN
WEARE PRODUCERS OF
DESITIN — VISINE — HAI — KARATE — BENGAY
Division of Chas. Pfizer & Co., Inc.
100 Jefferson Road
Parsippany, New Jersey
An equal opportunity employer

ПРАЦЯ
MALE
MECHANIC
Full time nights, diesel experience preferred. Union scale. Call Mr. Hanson at 869-6800.
A-P-A Truck Leasing Corp.
1207 Tonnelle Avenue
North Bergen, N.J.
An equal opportunity employer

(3) TRACTOR TRAILER DRIVERS
Праця при заморожених харчах. Гарантія праці 5 днів в тижді.
Tel.: (201) 256-9000
Питати за Mr. Herb Keenan or Mr. Gilforte

HUDSON WHOLESALE FILIGREE FOOD
Taft Rd. Totowa, N.J.

FIREMAN
Black seal license required.
CALL 333-5000
An equal opportunity employer

PACKERS & STOCK EXP.
With China & Silver Preferred. Steady, nice working conditions.
Tiffany & Co.
2 East 57th St. N.Y.C.
Service floor. 10 AM to 3:30 PM

GENERAL FACTORY HELP
Full time 8 AM — 4:30 PM
Mechanical Assemblers. Stock Room Helpers. Shipping Dept. Packers. Maintenance Helpers. Lift Truck Operators. Experienced Spot Welders.
Coffee Mat Corp.
251 So. 81st St.
Kendallwood, N.J. 201 241-8400

WAREHOUSEMEN
Steady work, overtime. Start immediately. Liberal company benefit program, hospitalization, group insurance, vacations and profit sharing. Driver's license req. Ironbound resident preferred. For interview call Miss Gruber
Cook & Dunn Paint Corp.
167 Kossuth St., Newark, N.J.
589-5584

OIL BURNER SERVICEMEN
Full time. Days. Exp. on No. 4-5-6 oil. Salary open. Over time.
Industrial Boiler Equipment Service
148 Bayshore Avenue
Hillsdale, N.J.

BUS BODY MECHANICS
(Truck exper. acceptable). Spray painters with some experience. Painters helpers. Sanding & taping. Black Smith. Welders. Good sal. Steady work. Benefits.
Call for appt.
793-3115, 8:00 AM — 4:00 PM
Hudson Body Co.
415 Tonnelle Avenue
Jersey City, N.J.

ORDER SELECTOR FROZEN FOOD
\$3.00 per hour to start. 3 mos. increase to \$3.50. Excellent benefits, hours 8 PM to 5 AM.
Hudson Wholesale
Filigree Food
Taft Rd. Totowa, N.J.

ЗАГАЛЬНИЙ ПОМІЧНИК
Фабрична праця. Охочі робити при кабінеті з дерева. Голоситесь:
Atkins Wood Products
108-12 101st Street
Ozone Park, N.Y.

FIREMEN
Black Seal Firemen. Four man team. Rotative shifts. Life insurance and Blue Cross. Blue Shield paid for the Company. Average payment \$166 weekly. Must speak, read and write English.
Mr. E. R. Denniston
Simkins Industries
Ridgely Park, N.J.
(201) 342-5000

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНІ УНІОСЮЗУ!

ПРАЦЯ
MALE & FEMALE
КУХОННА ПОМІЧ
Повний час або кілька годин. Також всі шифти. Досвід. Покоївки.
Holiday Inn, Route 1
North Brunswick, N.J.
Call (201) 248-2800

ADDRESSING MACHINE OPERATORS
for scriptomatic machine
Побажані з досвідом, але й навчимо, приємні умови праці. Платня + вел. бенефіти. Brooklyn. Call Mr. DeJesus або Mr. Neely — NY 9-0776.

ЗАГ. ФАБРИЧНА ПОМІЧ
Машинної оператори, як. Денні і інші шифти. Добре з досвідом. Юніти, фабрика, повні бенефіти, гарна компанія. Навчимо.
Punch Press
Brakes
Spot Welders
Гол. прямо
NPI Laboratory
Furniture Co.
270 Duffy Avenue
Hicksville, L.I. (516) 981-3100

PRODUCTION TRAINEE SUPERVISOR
Large Commercial Laundry. H.S. Grad. Good starting salary. Excellent future. Good benefits. Consolidated Laundries
311 East 94th Street
New York City, N.Y.
Call Mr. Thomas 212 876-7500

ПРАЦЯ
MALE
SAW GRINDERS EXP.
Full time. Day. Steady, nice working conditions.
Well Cut Saw Corp.
636 Tonnelle Avenue
Jersey City, N.J. 201 659-0573

ПАМ'ЯТІ БЛ. П. Д-РА КОНСТАНТИНА МАТВИЄНКА

Після короткої недути відійшов у вічність 20-го липня ще один свідомий громадянин, воля, а найбільше за все педагог учитель бл. пам'яті д-р Константин Матвієнко в Нью-Гейвені, Конн. Тіліні останки покійного лежали в похоронному закладі Маркевича, де 21 і 23 липня проводились поминальні заходи при великій участі українського громадянства обох наших віровизнань. 23-го липня після похоронних відправ в Українській Православній Церкві св. Покрови тіліні останки перевезено на Католіцький цвинтар св. Лаврентія.

Писемно відмітити, що папох Української Католіцької Церкви о. пралат Іван Стах в Нью-Гейвені відправив поминальну в неділю зваз участь у похоронах і відправив тіло покійного разом з о. Іваном, папохом Укр. Православної Церкви св. Покрови, до якої поминали прощали покійного о. пралат І. Стах від Української Католіцької Церкви, д-р Іван Кизик від громадянства і від Української Рідної Школи при Церкві св. Михаїла, в якій покійний разом зі своєю дружиною вчинив, п. Михайло Панкевич від Об'єднання бунівш Українських Воляків, д-р Р. Віталій Віліньський від побратимів по зброї Армії УНР, та пан Пожар від Фундаторів Укр. Православної Церкви св. Покрови до якої покійний належав. Члени ОБУВА і 1-ої Укр. Дивізії тримали почесну стійку під час всіх відправ.

Після похоронних відправ відбулися поминки, на яких Родина покійного підняла всім, що взяли участь у похоронах. Промовляли це о. пралат Іван Стах, о. Іван Іванченко та д-р Снігурович від місцевого відд. УККА. На багнани покійного

Після короткої недути відійшов у вічність 20-го липня ще один свідомий громадянин, воля, а найбільше за все педагог учитель бл. пам'яті д-р Константин Матвієнко в Нью-Гейвені, Конн. Тіліні останки покійного лежали в похоронному закладі Маркевича, де 21 і 23 липня проводились поминальні заходи при великій участі українського громадянства обох наших віровизнань. 23-го липня після похоронних відправ в Українській Православній Церкві св. Покрови тіліні останки перевезено на Католіцький цвинтар св. Лаврентія.

Після короткої недути відійшов у вічність 20-го липня ще один свідомий громадянин, воля, а найбільше за все педагог учитель бл. пам'яті д-р Константин Матвієнко в Нью-Гейвені, Конн. Тіліні останки покійного лежали в похоронному закладі Маркевича, де 21 і 23 липня проводились поминальні заходи при великій участі українського громадянства обох наших віровизнань. 23-го липня після похоронних відправ в Українській Православній Церкві св. Покрови тіліні останки перевезено на Католіцький цвинтар св. Лаврентія.

ПРАЦЯ
MALE
DRAFTSMAN
Structural Steel Detailer
Experienced, permanent position; overtime and other benefits.
Morton Associates
3 Wickatunk Rd.
Englishtown, N.J. 536-8376

WAREHOUSE SELECTORS (6)
NIGHT WORK 8 PM — 5 PM
Work with frozen foods. We provide necessary clothing.
\$2.90 per Hr. plus 10% Bonus To \$3.29 per Hr. After 30-60 days \$3.50 per Hr.
Call (201) 256-9000 ext. 281
Ask for Mr. Herb Keenan or Mr. Gilforte.

HUDSON WHOLESALE FILIGREE FOOD
Taft Rd. Totowa, N.J.

ПРАЦЯ
HELP WANTED FEMALE
EXP. OPERATORS
on Merrow Singer & Zig-Zag & Plain. Steady work. Nice working conditions.
J. B. Flattery Co.
611 E. 133rd St., Bruckner Blvd
Bronx, N.Y.
Apply in person.

ПРАЦЯ
MALE & FEMALE
КУХОННА ПОМІЧ
Повний час або кілька годин. Також всі шифти. Досвід. Покоївки.
Holiday Inn, Route 1
North Brunswick, N.J.
Call (201) 248-2800

ADDRESSING MACHINE OPERATORS
for scriptomatic machine
Побажані з досвідом, але й навчимо, приємні умови праці. Платня + вел. бенефіти. Brooklyn. Call Mr. DeJesus або Mr. Neely — NY 9-0776.

ЗАГ. ФАБРИЧНА ПОМІЧ
Машинної оператори, як. Денні і інші шифти. Добре з досвідом. Юніти, фабрика, повні бенефіти, гарна компанія. Навчимо.
Punch Press
Brakes
Spot Welders
Гол. прямо
NPI Laboratory
Furniture Co.
270 Duffy Avenue
Hicksville, L.I. (516) 981-3100

PRODUCTION TRAINEE SUPERVISOR
Large Commercial Laundry. H.S. Grad. Good starting salary. Excellent future. Good benefits. Consolidated Laundries
311 East 94th Street
New York City, N.Y.
Call Mr. Thomas 212 876-7500

ПРАЦЯ
MALE
SAW GRINDERS EXP.
Full time. Day. Steady, nice working conditions.
Well Cut Saw Corp.
636 Tonnelle Avenue
Jersey City, N.J. 201 659-0573

д-р В. Віліньський (Ньюарк). По 5.00 дол., інж. Шабельський, о. пралат І. Стах, о. Іван Іванченко, інж. О. Козловський, П. Драйд, Д. Вержецький, М. Стадницький, інж. В. Лесь, В. Матвієнко, В. Гачкевич, М. Духновський, Донлд, Стогр, Відділ УККА, Відділ ОБВУ, Н. Н. родина: М. і М. Панкеви, Р. і Л. Венгловські, проф. І. і Л. Телюк, В. і Н. Веревка, О. і М. Висовські, С. і С. Садівські, д-р М. і М. Снігурович, Л. і О. Марків, І. і Василія Гузик, Ев. і Л. Козлопи, М. Салата, Л. і К. Шимків, Т. і М. Косович, В. Е. Лужницький, С. і І. Лодницький, В. Юрченко, Вол. і О. Маслянки. По 2.00 дол., І. Гутникевич, Ш. Гемстак, К. Гемстак, Р. Батлер, І. Данилович. Дзюбіна 1.00 дол. Розділено: Видавничий фонд Шкільної Ради при УККА 255.00 дол., Об'єднання Працівників Дитячої Літератури 75.00 дол. Пресовий фонд „Веселки" 25.00 дол. Разом з пересилкою 356.00 дол.

В. Добчанський

НОВА УКРАЇНСКА ЦЕРКВА СВ. АТАНАСІЯ У ФРАНЦІЇ

Ліон, Франція. — Ще в 1954 р. заходами архієпископа Івана Бучка, при повному зрозумінні й підтримці кардинала Дерліс, була заснована в Ліоні українська католицька парохія. Церква цієї парохії з різних причин приміщувалась при різних інших парохіях, але останні роки парохіяни вважали і збудували нову церковну будову на 200 стоячих і 200 сидячих місць. Посвятив нову церкву св. Атанасія Владика Володимир у союженні священників та при адміністраторів у серпні місяці.

COUNTRY BOARD

BOARD and ROOM
Cape Cod. A new home away from home. Can accommodate six active elderly ladies. Rates \$275-\$300 wk per person. Call Mrs. Hull or Mr. Gudmundson, 617 775-7304 or 617 775-6748 or write to 213 Main St., Hyannis, Mass.

ПРАЦЯ
MALE
DRAFTSMAN
Structural Steel Detailer
Experienced, permanent position; overtime and other benefits.
Morton Associates
3 Wickatunk Rd.
Englishtown, N.J. 536-8376

WAREHOUSE SELECTORS (6)
NIGHT WORK 8 PM — 5 PM
Work with frozen foods. We provide necessary clothing.
\$2.90 per Hr. plus 10% Bonus To \$3.29 per Hr. After 30-60 days \$3.50 per Hr.
Call (201) 256-9000 ext. 281
Ask for Mr. Herb Keenan or Mr. Gilforte.

HUDSON WHOLESALE FILIGREE FOOD
Taft Rd. Totowa, N.J.

ПРАЦЯ
HELP WANTED FEMALE
EXP. OPERATORS
on Merrow Singer & Zig-Zag & Plain. Steady work. Nice working conditions.
J. B. Flattery Co.
611 E. 133rd St., Bruckner Blvd
Bronx, N.Y.
Apply in person.

ПРАЦЯ
MALE & FEMALE
КУХОННА ПОМІЧ
Повний час або кілька годин. Також всі шифти. Досвід. Покоївки.
Holiday Inn, Route 1
North Brunswick, N.J.
Call (201) 248-2800

ПРАЦЯ
MALE & FEMALE
КУХОННА ПОМІЧ
Повний час або кілька годин. Також всі шифти. Досвід. Покоївки.
Holiday Inn, Route 1
North Brunswick, N.J.
Call (201) 248-2800

ADDRESSING MACHINE OPERATORS
for scriptomatic machine
Побажані з досвідом, але й навчимо, приємні умови праці. Платня + вел. бенефіти. Brooklyn. Call Mr. DeJesus або Mr. Neely — NY 9-0776.

ЗАГ. ФАБРИЧНА ПОМІЧ
Машинної оператори, як. Денні і інші шифти. Добре з досвідом. Юніти, фабрика, повні бенефіти, гарна компанія. Навчимо.
Punch Press
Brakes
Spot Welders
Гол. прямо
NPI Laboratory
Furniture Co.
270 Duffy Avenue
Hicksville, L.I. (516) 981-3100

PRODUCTION TRAINEE SUPERVISOR
Large Commercial Laundry. H.S. Grad. Good starting salary. Excellent future. Good benefits. Consolidated Laundries
311 East 94th Street
New York City, N.Y.
Call Mr. Thomas 212 876-7500

ПРАЦЯ
MALE
SAW GRINDERS EXP.
Full time. Day. Steady, nice working conditions.
Well Cut Saw Corp.
636 Tonnelle Avenue
Jersey City, N.J. 201 659-0573

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНІОСЮЗУ

П'ЯТНИЦЯ,
19-го ВЕРЕСНЯ 1969 р.
ДЖЕРЗІ СІТІ, Н. Дж. Місячні збори Т-ва Укр. Січ — 170 Відд. о год. 6-й веч. в доміні УНДОМУ. — Управ.

ГАРТФОРД, Конн. Місячні збори Т-ва св. І. Християн — 277-й Відділ в залі УНДОМУ о год. 7:30 веч. На порядку крім поточних справ, вибір делегатів на Конвенцію УККА. Фінансовий секретар стало прийняти вклади і поладкувати інші справи в п'ятницю і суботу від 6-9 год. веч. і кожної 3 і 4 неділі в місяці від 4-7 веч. — Управ.

СУБОТА,
20-го ВЕРЕСНЯ 1969 р.
ФІЛАДЕЛЬФІЯ, Па. Звичайні місячні збори Т-ва св. Юрія — 239 Відд. від год. 3:30 до 4:30 по пол. в домі Укр. Амер. Горожан при 847 N. Franklin вул. — Д-р В. Галан, предс., М. Ковальчук, секр.

ПЛАНІФІЛД, Н. Дж. Місячні збори Т-ва І. Франка — 372 Відд. о год. 7:30 веч. в Ігол Гол, 210 Чорч стр. Простіться чл. прибути на збори. — Софія Лонишин, рек. секр.

НЬО ЙОРК, Н. Дж. Місячні збори Укр. Допомог. Т-ва Дністер — 361 Відд. о год. 7:30 веч. у власній доміні при 119 Евіно „А". На зборах будуть відчитані та проаналізовані фінансові та організаційні звіти, як теж ораторів інші важкі справи. — П. Кучма, предс., В. Вишванський, секр.

ДІТРОЙТ, Міш. Місячні збори Т-ва св. о. Миколая — 175

П'ЯТНИЦЯ, 19-го ВЕРЕСНЯ 1969 р.

ДЖЕРЗІ СІТІ, Н. Дж. Місячні збори Т-ва Укр. Січ — 170 Відд. о год. 6-й веч. в доміні УНДОМУ. — Управ.

ГАРТФОРД, Конн. Місячні збори Т-ва св. І. Християн — 277-й Відділ в залі УНДОМУ о год. 7:30 веч. На порядку крім поточних справ, вибір делегатів на Конвенцію УККА. Фінансовий секретар стало прийняти вклади і поладкувати інші справи в п'ятницю і суботу від 6-9 год. веч. і кожної 3 і 4 неділі в місяці від 4-7 веч. — Управ.

СУБОТА,
20-го ВЕРЕСНЯ 1969 р.
ФІЛАДЕЛЬФІЯ, Па. Звичайні місячні збори Т-ва св. Юрія — 239 Відд. від год. 3:30 до 4:30 по пол. в домі Укр. Амер. Горожан при 847 N. Franklin вул. — Д-р В. Галан, предс., М. Ковальчук, секр.

ПЛАНІФІЛД, Н. Дж. Місячні збори Т-ва І. Франка — 372 Відд. о год. 7:30 веч. в Ігол Гол, 210 Чорч стр. Простіться чл. прибути на збори. — Софія Лонишин, рек. секр.

НЬО ЙОРК, Н. Дж. Місячні збори Укр. Допомог. Т-ва Дністер — 361 Відд. о год. 7:30 веч. у власній доміні при 119 Евіно „А". На зборах будуть відчитані та проаналізовані фінансові та організаційні звіти, як теж ораторів інші важкі справи. — П. Кучма, предс., В. Вишванський, секр.

ДІТРОЙТ, Міш. Місячні збори Т-ва св. о. Миколая — 175

Різне

Українське Висилкове Бюро ROMAN PARCEL SERVICE
141 2nd Ave., New York City Tel.: 475-7430. — УВАГА! Від 1 жовтня 1969 р. ПІДВИЩЕНІ ЦІНИ І ОГРАНИЧЕННЯ У ВИСІЛЦІ ПАЧОК ДО УССР. Урядові години: від понед. до суб. 8:30-6:00 веч. в неділю від 10-2-01 по пол.

Різне

НЕ ТРЕБА ДОВГО ЧЕКАТИ
ЗАЖИРТЕ ЩЕ СЬОГОДНІ Д-РА И. МІЛЛЕРА

3 ІЛЛЯ

J. MILLER'S PURE HERB COMPOUND #6
а вже за кілька годин, а надальше слідуючого дня почується ліпше.
Це злілля діє дуже швидко і дуже помітно в наступних недугах: кшаси жовтуха, запір, нестерпні газы, відквашня, завороти голови, біль у крижах і інші недомогали. Ціна одної пачки \$10.00, а якщо хочете від свого прилель, тоді дві пачки тільки \$15.00.

Якщо Ви незадоволені протягом 24-48 годин, поверніть пачку, а гроші будуть Вам негайно повернені.
Пішіть зараз, дозвучуючи чек або моні ордер на адресу: THE MILLER CO., INC., Dept. 41 790 Broad Street, Newark, N.J.

КОЛИ ПОДОРОЖУЄТЕ:

■ АВТОМ власним або чужим
■ АВТОБУСОМ
■ ПОЗІДОМ
■ ЛІТАКОМ
■ КОРАБЛЕМ

всюди і завжди хороніть Вас

анцидентова грамота

УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!

Читайте українські книжки і газети, бо часте читання веде до просвіти, а просвіта — це сила.

Funeral Directors

Theodore WOLININ, Inc.
Директор
Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N.Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА

SINKOWSKY FUNERAL SERVICE
4221 PARK AVENUE
BRONX, N.Y. 10457
(near E. Tremont Avenue)
Tel.: 563-2475
Директор
НОСІО СЕНКОВСЬКИЙ
Завідує вправлінням похоронів в каліфорнії, поможіть в кожній районі міста. Похорони по мінімальних цінах.

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в БРОНКСІ, БРОУКЛІНІ, НЬО ЙОРКУ, ОХОЛІНІХ
Контрольована температура. Модерна галдіня до ужитку ДАРОМ.

PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568

ROSE-HILL MONUMENTS

184 UNION AVENUE IRVINGTON, N.J. 07111
S. ZELINSKY — ПИЛИП ЧУН

ПЕРШЕ УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО НАД-ГРОВНИКІВ. СТАВЛЯМО ПАМ'ЯТНИКИ НА ВСІХ ЦВИНТАРЯХ І НА СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУК, НЬО ДЖЕРЗІ.

GRANITE — MARBLE — BRONZE

Д-Р ЛУКА ЛУЦВ

ІВАН ФРАНКО — БОРЕЦЬ ЗА НАЦІОНАЛЬНУ І СОЦІАЛЬНУ СПРАВЕДЛИВІСТЬ

Праця охоплює цілість життя, діяльності і творчості Івана Франка, починаючи від його дитячих і юнацьких літ аж по останні роки поета. Біографію і творчість розглядає автор на основі поетових творів і висловів самого Івана Франка. Автор наводить їх думки і погляди окремих французьких діячів революційних і ліберальних, як також сучасних підсудових. Шість нових сторінок друку обіймає реєстр давньої і сучасної літератури про Івана Франка, яку використав автор.

Книжка повинна бути в кожній українській хаті.

664 сторін друку. Тверда обкла. Ціна \$8.95.